**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 33 (2006)

**Heft:** 134

**Artikel:** Palmarès du concours littéraire 2005

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-244966

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 25.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Palmarès du concours littéraire 2005

Fédération Romande et Interrégionale du Patois (FRIP)

## Prix jeunesse

Un poussin chez La Fontaine, Bénédicte Clausen, Cédrine Favre, Céline Héritier, Lucie Liand, Zacharie Bretz, Robin Bridy, Etienne Dumoulin, Baptiste Jollien et Catherine Bridy-Héritier, narratrice, Savièse Le fayê, Didier Grandjean, Enney

#### Prix interrégional de prose

Lai mâdgie d' lai grayenoure, François Busser, Banvillars Ènne écôle di Cios-di-Doubs, Madeline Froidevaux, La Chaux-de-Fonds Lou Rio d' intche no, etc., Paul Girard, Lieffrens Lo maquignon de Praz-Casset, etc., François Lambelet, Puidoux No j-ansyan crijion, Louis Reynard, Savièse

## Prix interrégional de poésie

Tsantin o patoué, Guy Courtine, Savièse Recueil de poésies, Marcel Gachet, Bellefontaine Lè vènénzè, André Lagger, Ollon (VS)

## Prix interrégional de théâtre

Couson de vouai, Marie-Louise Goumaz, Puidoux

## Prix interrégional dans la catégorie document

Arbres et buissons des forêts de Savièse, Nicola-V. Bretz, Savièse Lai foinne, Marie-Louise Oberli-Wermeille, Saignelégier

## Prix interrégional d'enregistrement

Bouitt, Veilla, Vouardèt, Paul-André Florey, Vissoie

## Prix interrégional d'interprétation

Lè j' yè bleu, interprétation par le Chœur mixte Intrè-no, de Fribourg (compositeur de la musique : Marcel Rossalet; auteur du texte : F. Brodard)

## Prix interrégional d'adaptation

Lè konto dou martchan dè chabya, Anne Marie Yerly, Treyvaux

## Premier prix cantonal de prose

Seûv'nis, Eribert Affolter, St-Imier Lexique du parler de Savièse: rajouts, Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, Savièse La dzà, Amédée Clément, Le Mont Pèlerin Le tsâmo nê, etc., Marcel Gachet, Bellefontaine Quatro histoire à contâ on dzo que plyâo, Pierre Guex, Lausanne Cohêr ain patouè, André Lagger, Ollon (VS)

Les surnoms ou sobriquets et la généalogie, Sylvie Héritier et le Groupe de généalogie, Savièse

S'qu'nôs vlan pus vouêre, Étienne Froidevaux, La Chaux-de-Fonds Lo taîteûchon, Mathilde Schaffner Rondez, Réclère

Lôvrèes, Xavier Schaffner, Réclère

É broui dou veouâdzo, Julie Varone, Savièse

Fou dé Teryepon, Marthe Zuchuat, Savièse

# Premier prix cantonal de théâtre

Comein véïvrè chén travailliè, Claudy Barras, Crans-Montana Lai priere des Leuba, Raphaël Brahier, Lajoux

## Premier prix cantonal de document

I flon dé Chavyeje, Maria Mounir, Savièse

# Premier prix cantonal de traduction

9 Tsanson ën patoué dé Chavyeje, René Dubuis, Savièse

# Premier prix cantonal d'interprétation

9 Tsanson ën patoué dé Chavyeje, Constant Héritier, Savièse

## Deuxième prix cantonal de prose

Le chimblalon, Madeleine Bochatay, Salvan
Ver no, Jean Brodard, La Roche
Ma... dè tyinta pi ?, Joseph Comba, Marsens
I vya ina en Prabéi, Marthe Debons, Savièse
La colère dâo Sauteru, Michel Freymond, Mont-la-Ville
Le chovinyi don bouêbo dè tsalé, Jacques Marchon, Villars-sur-Glâne
La bénédikchyon de na banyère, Noël Philipona, Arconciel

# Deuxième prix cantonal de poésie

Teché la bènichon, etc., Francis Brodard, Fribourg Enne braîve baîchatte, Danielle Miserez, Lajoux

# Deuxième prix cantonal de théâtre

A fena du pâte, Francis Baillifard, Le Châble Tsî lo caviâo, Jean-Louis Chaubert, Puidoux Trè pre byè, Gérard Genoud, Châtel-St-Denis Le komité, Joseph Oberson, Marly

#### Deuxième prix cantonal d'enregistrement

Kaureike apre lo bonno, etc., Charly Zermatten, Croix-de-Rozon

## Deuxième prix cantonal de traduction

Traduction d'un texte dauphinois, Marcel Gachet, Bellefontaine

## Troisième prix cantonal de prose

L'an bezet o la kabâle, Maurice Coquoz, Martigny Le grau pâre a nó iè partei in Amérique, Alphonse Dayer, Hérémence Chovinyi, chovinyi, Rosemarie Devaud, Châtel-St-Denis Fanchèta, Colette Esseiva, Châtel-St-Denis On drôle dè mèhyo, Miette Fragnière, Sorens

## Troisième prix de poésie

La mouâ dé nouthron vilyo tilyo, Paul Dafflon, Avry-devant-Pont

## Troisième prix cantonal de théâtre

I tray comare è incora, Camille Michaud, Lourtier

## Troisième prix cantonal de traduction

La vallaïe de l'Einfè, Nicole Margot, Lausanne



#### Mention pour la prose

Le Mariâdzo deu Rhoûno é de la Yéza, Raphy Défago, Troistorrents Dzornive de delon dolhe juin 2004, Antoinette Dubosson, Troistorrents I Djan Pièr' doèu Prèyèr, Victor Favre, Isérables Lè chéyârè dou Jura, Marcel Frioud, Rossens Chouini de stoeuj an pacha, Jean-Pierre Lambiel, Veyrier Gargantua, Symphorienne Malbois, Fully Yô lè ke bourlè, Henri Moullet, Estavayer-le-lac Lè jiouà dè d'âtro kau, Jules Seppey, Hérémence Le gran beusse, etc., Marie-Louise Sierro-Dayer, Hérémence Le deminze dou pathorè, Albert Sierro, Hérémence

## Mention pour la poésie

L'armalyi, Marcel Déforel, Vuadens Chovinyi d'infanthe, Cécile Jacquiard, Remaufens Nouthron bi Moléjon, Albert Kolly, Bulle Nô fan on yasse, Guy Ruffieux, Villarvolard

## Mention pour la traduction

Trad. du poème de C.-F. Ramuz, Agathe Liaudat, Fiaugères

I fóou chóoua ó patoué ën parlin, ma achebën ë n-écrijin é ën tsantin.